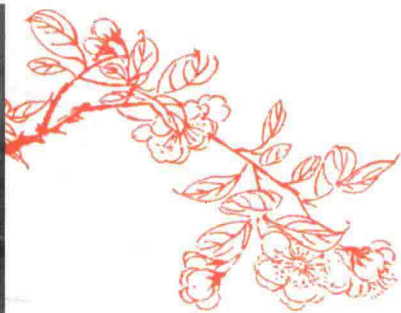


区域文化教育丛书



许心影

研究及作品选

刘文菊 李坚诚 编著



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS



许心影

研究及作品选

刘文菊 李坚诚 编著



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

许心影研究及作品选/刘文菊, 李坚诚编著. —广州: 暨南大学出版社, 2017. 12

(区域文化教育丛书)

ISBN 978 - 7 - 5668 - 2068 - 6

I. ①许… II. ①刘…②李… III. ①许心影 (1908—1958) —文学研究 IV. ①I206.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 033242 号

许心影研究及作品选

XUXINYING YANJIU JI ZUOPINXUAN

编著者: 刘文菊 李坚诚

出 版 人: 徐义雄

策划编辑: 张仲玲

责任编辑: 王雅琪 黄 球

责任校对: 徐晓越

责任印制: 汤慧君 周一丹

出版发行: 暨南大学出版社 (510630)

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

网 址: <http://www.jnupress.com>

排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷: 深圳市新联美术印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 22.25

彩 插: 2

字 数: 550 千

版 次: 2017 年 12 月第 1 版

印 次: 2017 年 12 月第 1 次

定 价: 68.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)



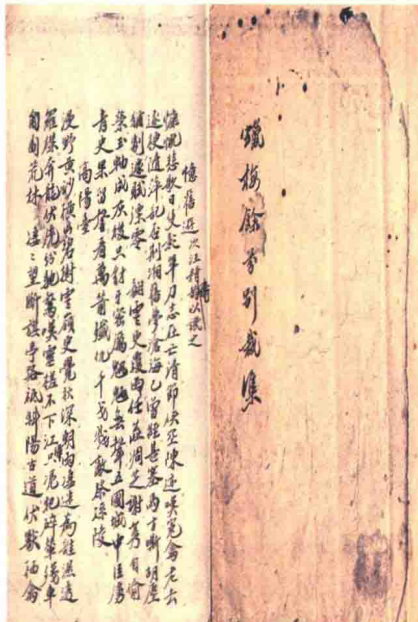
许心影（摄于1936年）
许在镕提供



许心影与子女（摄于1941年）
许在镕提供



《脱了牢狱的新囚》封面
刘文菊提供



《蜡梅余芬别裁集》手稿
李坚诚提供



郑餐霞《蜡梅图》(2014)

刘文菊提供



李劲农《蜡梅图》(2011)

李坚诚提供

前言

2009年我在华南师范大学文学院做访问学者的时候，我的导师陈少华教授建议我做潮汕女性文学研究。我当时颇有些疑虑：潮汕是一个传统儒家文化非常主流化的地区，女性的地位并没有得到彰显，潮汕女性能创造出载入文学史的文学成就吗？这可以成为一个独立的研究专题吗？我带着种种疑惑和试试看的心态开始查阅相关文献资料，果真发现了一个潮汕女性文学研究的学术空间。恰逢时任韩山师范学院副校长的庄东红教授也在省委党校学习，在一次造访中，她告诉我学校即将成立广东省重点人文研究基地潮学研究院，借着这个大好的发展契机开展潮汕历史文化研究是不错的选择，在她的鼓励下，我坚定了信心，并且拿到了潮学研究院的第一批立项——“潮汕女性文学研究”。隔年又在林伦伦校长的鼓励下，申请到了省级项目“潮州歌册与潮汕女性文化研究”，从此便一发不可收地开始了潮汕女性文学和女性文化的研究。如今，七八个年头过去了，一路走来，付出了艰辛和努力，也收获了成功和喜悦，《许心影研究及作品选》便是这其中的一项研究成果。

许心影进入我的研究视野之后，我去寻访了《潮籍女诗人许心影》这篇文章（载于《鲁迅研究月刊》2008年第1期）的作者——汕头大学的李魁庆教授，她给我提供了一些研究线索，她告诉我，许心影的外甥女李坚诚老师就在我工作的单位。于是我找到了李坚诚老师，并开始了我们的合作。经过两年的艰苦查找与寻访，基本确定了许心影的年谱。《潮籍女诗人许心影传略》一文在2012年刊发于《湖南人文科技学院学报》，又经过三年的苦心钻研和搜索，基本确定许心影的文学作品和创作概貌，《潮籍女作家许心影著作考略》一文在2015年刊发于《汕头大学学报（人文社会科学版）》。至此，我们一边深入研究和解读许心影的文学作品，一边明确制订了出版计划。

本书分为三个部分，第一部分“回忆与纪念许心影”，收入了15篇诗词文章，有许心影的师友相赠的诗词，包括饶宗颐先生（百子、固庵居士）、陈朴庵（朴庵居士）、蔡起贤等，有许心影学生陈兆熊的缅怀文章，还有许心影的后人许茱子、许在镕、李坚诚的怀念文章，最珍贵的是3篇口述访谈的文章，即许心影的故交陈华武先生和郑餐霞先生的回忆访谈以及李春鐔的女儿李魁庆教授的口述访谈。我们希望能够通过许心影亲朋好友的叙述，努力还原一个真实的许心影形象，也为我们的文学研究增加一些真实的文献史料。第二部分“许心影研究”，收入了13篇学术研究论文，有4篇是这几年陆续刊发在学术刊物上的论文，有3篇是许茱子的同学林猷垂、翁佳猷、杨世录专此写的文学评论，其余都是我们与韩山师范学院的同事和学生合写的研究论文，这些学术文章从不同的角度、不同的层面，解读和阐释了许心影的文学创作和文学地位，拓展了潮汕文史研究和现代文学研究的领域和视野，具有一定的文学研究价值。第三部分“许心影作品选”，收入了许心影的主要文学作品，包括约60首古典诗词、4首现代诗歌、6篇散文、13部中短篇小说和1部长篇小说。这部分内容之所以占了本书的一半以上的篇幅，是因为每一篇作品都来之不易，我们从浩如烟海的纸本文献资料库和电子资源库中像寻宝一样艰难觅得，又逐字逐

句录入电子文档，是非常珍贵的文学研究资料，汇聚在这里整体呈现出来，一是为了尽量完整、清晰地展现许心影的文学创作全貌；二是为了丰富和补充中国现代文学研究的文献史料。限于篇幅，我们不得不忍痛删掉了许心影改编的戏剧作品《假老爷》和翻译作品《富美子的脚》。需要在此说明的是，文章照录之后，我们发现舛误较多，然为显现原著风貌，遂个别疏失一仍其旧。

对于许心影的研究我们只是刚刚起步，做了一些史料的发掘、搜集和整理工作，汇集了她的大部分文学作品，运用社会历史批评方法和文学地理学方法进行了简单的分析和解读。对于许心影的古典诗词、现代诗歌、散文、小说等文学作品的细读还有待深入挖掘，对于她的文学成就、文学地位和文学影响的研究都还有很大的拓展空间，尤其是对于她昙花一现、稍纵即逝的文学史命运的深刻反思，具有很大的启示意义。了解这位在二十世纪二三十年代颇有影响的“潮汕作家群”中与冯铿齐名的“潮籍女诗人”，与庐隐、凌淑华、冰心相提并论的“海上颇负盛名的女作家”，与丁玲交好至五十年代的卓然才女，为何在归隐潮汕之后旋即边缘化而被文学史湮没，是一个非常值得深思的文学研究课题。希望借助本书的出版，既能为现代文学研究界提供新的研究史料，开辟新的研究空间，也为许心影的文学成就“重见天日”，浮出文学史地表提供一种可能性。

刘文菊

2017年4月8日于韩山师范学院东丽水岚园

[目 录]

C o n t e n t s

001 前 言

001 回忆与纪念许心影

002 赠心影兼简郑三 百 子

002 赠心影 固庵居士

002 次韵白鸥 葵阳 漫兴兼简蓝秋 朴庵居士

003 赠许心影先生并用其韵 蔡起贤

003 减字木兰花 蔡起贤

003 缅怀许心影先生 陈兆熊

004 许心影的家庭 李坚诚

006 题亡姐旧照 许仲廉

006 《题亡姐遗照》跋 许守介

008 母亲杜如雅记忆中的姐姐许心影 李坚诚

010 往事不会如烟——怀念我的外公和母亲 许荧子

018 在时光的激流里——杂忆母亲许心影 许荧子

022 回忆我的父亲李春鐸与许心影——李魁庆口述访谈 李魁庆 刘文菊

025 豪放独行 蜡梅飘香——怀念许心影 郑餐霞 刘文菊

028 回忆许心影老师二三事——陈华武口述访谈 陈华武 李坚诚

033 许心影研究

034 兰心慧剑——潮籍女诗人许心影传略 许在谔 许荧子 李坚诚 刘文菊

041 潮籍女作家许心影著作考略 刘文菊 李坚诚

054 饶宗颐先生与许伟余、许心影父女交游考略 刘文菊 李坚诚 陈 伟

063 许伟余、许心影父女之韩师古沟往事钩沉 李坚诚

065 许心影笔下的女性形象分析 刘文菊 郑玉娥

072 许心影《脱了牢狱的新囚》的“柳序”笔名“柳丝”考略 刘文菊 许再佳

078 许心影《脱了牢狱的新囚》的时空建构与景物意境分析 李坚诚

085 许心影《脱了牢狱的新囚》中的曼罗形象分析 刘文菊 陈佩珊

- 095 试谈《脱了牢狱的新囚》 林猷垂
- 097 品味《蜡梅余芬别裁集》 翁佳猷
- 101 蜡梅芬芳，可歌可泣——读《蜡梅余芬别裁集》有感 杨世录
- 105 许心影《蜡梅余芬别裁集》释读 刘文菊
- 110 许心影与谷崎润一郎《富美子的脚》的译介 刘文菊 郑佩娟
- 115 **许心影作品选**
- 116 **古典诗词**
- 116 蜡梅余芬别裁集
- 124 《海滨》杂志词作（1934—1936）
- 128 《光华日报》“岭海诗流”作品（1946）
- 130 **现代诗歌**
- 130 挽 歌
- 131 美妮与睡莲
- 132 无 题
- 135 牡丹姑娘
- 137 **散 文**
- 137 残秋夜话
- 146 我的创作经验
- 148 女儿经验谈
- 150 故国清秋
- 153 醒来吧
- 159 昨夜月
- 163 **中短篇小说**
- 163 香花前的偶像
- 173 狂舞后
- 185 绢子姑娘
- 195 绢子姑娘（续）
- 204 蔷薇之夜
- 217 十 三



228	绿的午后
237	玛利亚
247	两代的命运
256	凤仪亭畔
259	碧玉笙与赤玉箫
262	雪 耻
269	淡淡的春色
285	桃花源的破碎
290	长篇小说
290	脱了牢狱的新囚
349	后 记

【回
帆
与
纪
念
许
心
影
】



赠心影兼简郑三^①

百子^②

镂肝滋味付微醒，辜负东南竹箭名。
犹有精思污故楮，休将悲愤说平生。
金貌香冷词人意，翠袖天寒日暮情。
爱听歌喉声宛转，不堪一曲想遐征。

赠心影^③

固庵居士^④

白鸥居士性真挚，胸怀磊落无俗气。纵情豪饮醉赋诗，落笔修然有逸致。自标一帜傲词坛，才名久为人所企。忆及同客鹭水边，已结神交识君先。天南地北各流落，倏历沧桑二十年。廿岁飘零少晤面，君日著述我未见。今日相逢古榕西，佳作始得读之迟。我夙爱君天分高，渊源家学得熏陶。宜乎致力事韵事，居然果以诗词豪。愧我碌碌负平生，学剑学书无一成。到处登临伤旧我，读罢君诗感慨并。君今作诗成老手，我今学力渐衰朽。诗思滞涩日荒疏，整年不做诗一首。承君饮我一杯酒，嘱我题诗送老友。话旧不禁动诗肠，信笔为君赋一章。芜词未足献大雅，聊博故人一笑也。

次韵白鸥 葵阳 漫兴兼简蓝秋^⑤

朴庵居士^⑥

倾挹才名廿载余，海隅岁晚喜邻居。
倚声有乐传清照，琢句无华嗣晓疏。
鸥波赵管闲斟酒，鸿案孟梁岂羡鱼。
我如退院老庞蕴，遮眼由来不读书。

① 原载于1945年5月13日《光华日报·岭海诗流》。

② 百子：饶宗颐的笔名。

③ 原载于1946年12月12日《光华日报·岭海诗流》。

④ 固庵居士：饶宗颐的笔名。

⑤ 原载于1946年11月3日《光华日报·岭海诗流》。

⑥ 朴庵居士：陈朴庵（1897—1962），广东揭阳人，粤东著名诗人、书法家。

赠许心影先生并用其韵^①

蔡起贤^②

昔日扬鞭意气豪，胸中绮思常滔滔。
伤春不学樊川杜，嗜酒真成彭泽陶。
偶为怀乡书恨别，时缘感愤读离骚。
明年倘得云程便，准拟因风作远翱。

减字木兰花

春雨凄其旅怀萧索率成短韵十章分呈诸师友^③

蔡起贤

轻烟接浪，白羽如银飞浩荡。醉墨方浓，知道琼楼雨是风？星移斗换，转眼繁华馀可恋。摺叠骚心，谱入梅芬彻夜吟。

缅怀许心影先生^④

陈兆熊^⑤

潮汕杰诗人，才情捷复真。行吟惊李杜，下笔叹苏辛。
为学羞泥古，释疑详问津。士林姬媪辈，重教乐传薪。

① 蔡起贤：《缶庵诗词钞》，汕头市政协岭海诗社选编：《岭海诗词选》，北京：中国文联出版社1999年版，第15页。

② 蔡起贤（1917—2004），号缶庵，潮安彩塘人。潮汕著名诗人、学者，著有《缶庵论潮文集》《缶庵诗词钞》《缶庵诗文续集》等，系许心影挚友。

③ 蔡起贤：《缶庵诗词钞》，汕头市政协岭海诗社选编：《岭海诗词选》，北京：中国文联出版社1999年版，第21页。

④ 陈兆熊：《竹庐诗草》，载自2008年潮阳第一中学校友会《校友通讯》专辑，第31页。

⑤ 陈兆熊：许心影的学生，广东楹联学会会员、广州诗社社员、潮阳中学高中教师。

许心影的家庭

李坚诚

许心影是我的大姨，这个概念大概在我懂事之后就有了，但是大姨也仅仅停留在妈妈向我诉说的有限的印象中。因为大姨在我出生之前就去世了，而且在2011年之前，我从未给大姨扫过墓。

在不少介绍许心影的文章中，一定会提到许心影的父亲许伟余先生，父女二人都因为其文学之才情而闻名潮汕。许伟余是我的外公，我与外公曾经有三四年的时间住在一起，我们一家陪伴他度过了人生最后的几年，所以我所认识的外公是暮年的许伟余老师。在我们家里，“老师”成了外公的专称，连我妈妈和爸爸都称呼他为老师，只有我们孙辈才称他为外公、阿公。这在别人看来似乎是很奇怪的事，在我们家却已经习惯成自然了。在我少女时期眼中的外公，就是一位老式的老师，他身穿长衫，长衫里面是白色的唐式布衫、黑色的宽腰布裤；在家脚着木屐，偶尔出门，则穿着黑布鞋，拄着手杖……在家里常常躺在帆布躺椅上，不是看报纸就是养神，偶尔会翻翻身边的字典。他每天上午和下午都会喝一泡工夫茶，用小泥炉和木炭烹水，一般都只喝头三冲就够了。那时外公和我们住的房子位于大华路的锡乾里，是一座五套联排的三层小洋楼，这处房子是大姨在世的时候就一直租住的侨产，我们只是租了一套中的一层。从既没有享受作为广东省文史馆馆员、广东省人民代表、广东省政协委员、潮汕名士应得的公产房屋待遇，也没有购置私产房屋这两点，足见外公对身外之物的超然态度。1956年，外公从澄海中学退休后到汕头市时，汕头市统战部曾经就房子分配一事征求过他的意见，他表示不需要，与女儿许心影一起住就可以了。

外公的墓碑上写有三位夫人的名字。其实外公并非同时拥有三位夫人，而是在第一任妻子去世后才再娶了第二任妻子，第二任妻子去世才又娶了第三任妻子。第一位夫人没有生育儿女，第二位夫人蔡氏娘生育了一女三男（心影、子由、芷荪、仲廉），第三位夫人柯氏生育了一男一女（守介和石桢）。

许心影原名许兰荪（1908—1958），是许伟余老师的大女儿，从她发表在上海《女青年月刊》1935年第14卷第4期的散文《女儿经验谈》中，可以看出父亲对大女儿的钟爱以及父亲的教育观念对她成长的影响。许心影继承了父亲的文学才情，是潮汕具有一定影响力的女作家。蔡起贤先生在《三个女诗人》一文（《岭海诗词》2001年第13期）中将她与陈凤兮、张荃并称为“潮汕三位著名女诗人”，并做了高度评价：“心影回汕后即被海滨师范聘为教师，并从她的父亲许伟余先生治古典诗词，一时声名藉藉，文教界少有不白鸥女士其人者。”“心影为人，既聪明又大胆，朋友们说她兼有巴黎女人的浪漫又有纽约女人的豪放两种性格，诗词也是这样。”同时，许心影还兼工书法，“效黄山谷松风阁帖，不拘不放，妙造自然”。许心影边教书边写作，也是潮汕教育界很有影响力的名师。《红棉礼赞》^①收录了学生回忆她的文章：《从五十年前一篇作文想起的》（方世攀）和《音容宛在 风范长存——怀念张华云、许心影、卓冠英老师》（方大光、方英松），从中

^① 汕头市惠来一中校友会编：“惠来一中建校八十周年纪念文集”《红棉礼赞（自刊本）》，1999年。

可以大致领略到当年她的教书风采。

抗战时期，韩师搬迁至揭阳古沟，外公许伟余老师曾在此任教，《偶书寄诸子》这首诗作于这一时期，诗中写到：“女儿居近县，负累重难胜。群雏饥欲哺，独鹤久无声。堆案丛生笋，照眼短檠灯。清愁若为遣，往往以诗鸣。大儿客韶石，贫病亦交攻。犹幸中有诗，留得气如虹。近报入章贡，将归省乃翁。四年期一面，小驻莫匆匆。艰难我季子，孑身寄滇池。端为营为饱，成此万里霸。”在这首诗里，除了提到我大姨许心影，还有许心影的大弟许子由、三弟许仲廉。这里为什么没有提到他的小女儿杜如雅呢？我妈妈杜如雅本名许石桢，是外公第三位夫人所生，妈妈出生不久生母就去世了，自婴儿时就由姑母养育，改名杜如雅，一直到读高中才离开姑母回到父亲身边，这也是我妈妈一直称呼自己的父亲为“老师”的缘故。与我妈妈同胞的还有我的四舅许守介。

许子由（1912—1996）曾与许心影同赴上海大学读书，抗战时期在韶关曲江，后长期在香港，一生主要从事报业工作，二十世纪三十年代曾翻译欧·亨利小说《最后底一叶》和《奥亨利传》、霍桑《回春法底实验》，五十年代在香港出版散文《泰国游记》《东游散记》，晚年回到番禺养病，在番禺去世。许芷荪青年时期参军之后与家庭失去联系。许仲廉（1918—1991），出生于澄海，原名许德荃，字荃荪，就读于桂林邮电学校，毕业后先在云南大理，后回到广东，在广州和新会邮电局任职，在新会去世。许守介（1930—1984），又名幼石，出生于澄海，毕业于澄海中学，新中国成立前夕上凤凰山参加革命斗争，新中国成立后曾在汕头《团结报》当记者，直到去世前一直在金山中学任语文教师，是金中名师。杜如雅（1938—2010），本名许石桢，出生于澄海，中学毕业后在汕头园林处、中山公园工作，在汕头去世。

许心影与李春鐔生育了大女儿许秋子，与黄正言生育了二女儿许茱子和儿子许在镛。许秋子（1928—1974），18岁就开始了教书生涯，先后在潮阳、澄海、汕头等地教书，从1952年起直至去世都在汕头第一中学任语文教师。许秋子的女儿郭平阳也是一名优秀的语文教师。蔡起贤老师有一首诗《赠秋子》（见《缶庵诗词钞》）概括和赞誉了许心影、许秋子女女：

赠秋子

我昔作诗苦无俦，我年二十识白鸥。白鸥有女名秋子，风神可与敌素秋。
与人言语但姁姁，文辞快活清水流。更能下笔云烟起，溪藤茧纸挂银钩。
长日熏风来户牖，鸣蝉吟树声啾啾。清歌丽唱东栏畔，响遏行云出珠喉。
故知秋子乐天者，乐天知命应无忧。眼看世人勤营钻，胶胶扰扰且交繆。
少年正莫干此事，文章之外复何求。乃祖今日文章伯，汝宜勉旃期与仇。

许茱子，生于1938年，1956年考入广西师范学院中文系，毕业后在广西百色、南宁任语文教师，1993年在南宁市第十三中学退休。她也继承了母亲许心影的文学才华，热爱文学创作，出版电视剧剧本《和谐乐章——校园的故事》、文集《涟漪集》等。许在镛1941年出生，毕业于金山中学，曾任汕头保险粉厂厂长。其青少年时期跟随外公许伟余老师生活，深得学养。

许心影的家庭是教师之家，与世无争，家风平实耿介。

题亡姐旧照^①

许仲廉

飞龙舞凤卷狂澜，行云流雨寰宇间。
豪唱江东黄鹤杳，低吟宛在子平安。
叁斤陈绍醒心影，一阙新词夜未阑。
芳草风烟犹薜荔，白鸥浩荡碧波寒。

《题亡姐遗照》跋^②

许守介

聪慧挺拔眉宇间，笑对人生名利场。
黄鹤豪唱江东去，白鹭低吟子平安。
三斤高粱舞心影，一阙新词歌汀兰。
烟雨芳草成萧艾，白鸥万里没浩荡。

《题亡姐遗照》写于先父忌年。事隔二年，检点旧物，重睹为亡姐遗作小照复制底片，心事浩茫，往昔萦怀如缕如丝，循而理之，为诗作跋。

偶而重睹亡姐英年小照，慷慨豪爽，俏丽慧聪。然时居士亡故已十六年矣。某儿时慈亲见弃，姐氏是依，辗转潮普惠揭。姐虽倦怀国难，备尝艰辛，而吟咏未减其情，高粱愈壮其气。后于乔林旅居之暇得睹未问世巨著手稿《爱的屠场》，于河东书舍复读问世若干中短篇。韩渚之滨，甘棠亭畔，手抄小诗一卷，爱不释手，叹为世间尤物。今遗稿不幸皆失于水火，不可复得矣。某由是知姐氏遭际坎坷逮非史书婕妤辈可比拟。其为人也，沧海波涛阔壮而诚挚，好抱不平，欲救人危厄，虽入息微薄，生生之资艰而又艰，周济朋辈，或散金如土，或罄瓶而无难色。其行事讲忠信而诺千金，曾受托香江说项，笃信而归。其为情也，大江奔腾，汹涌无羁，鄙势弃利，“合则来不合则去”，从未略一低眉折腰。其为才也，巨幅雄篇倚马可就，尤喜长短句，与易安相伯仲，而学稍瞻不足。然而世事桀骜。情挚则惹是非，忠信反易见疑，无羁则骇俗，才富则妒生，由是无立足地者数，依孟尝岂令弹铗之叹，托子女曾兴独鹤之哀。于是每夜阑更静辄振袂放声长啸为《山鬼》之歌，奋笔挥翰为《金缕》之曲，取敝裘换杜康，泰然自得，醉罢唱大江东去，旁若无人。忽明月当空，时则揽衣推枕，研墨挥洒词曲立就。其才迅捷，于华词绝句中镂铸无限苍凉心事，今幸存仅自选《蜡梅余芬别裁集》一卷。某童稚侍于左右，华年相随奔走，故窃以为知姐

① 原载于许伟余：《庶筑秋轩文稿（自刊本）》，1998年。

② 原载于许伟余：《庶筑秋轩文稿（自刊本）》，1998年。

心境如火而寂寥，曲高和寡，愤世嫉俗者独某耳，故力排众诽，欲为传心迹于人间。

姐氏幼聪于字画女红，不幸蔡氏娘夭早，失其所护，祖母严酷，严亲非意，锦弦难续，姐未及笄已去家泛舟鹭岛，就学于集美，既而为亡友宜玉申正义，滚舍监折栏杆；几遭构陷，奔亡棉城，遂执教鞭。不安所位，求道乘槎至于黄浦滩头，就道于“上大”。于时海内英杰荟萃于兹，横眉与当衢大阀抗衡。漩溯江而上，翱翔于三镇，流涟于黄鹤。其时风云人物，悲歌慷慨之士，济济者众。不幸误信填海之说，刀剑丛生，血海浪涌，漂泊至沪，悲愤何极。覩朋辈或登“龙门”，或成鬼蜮，几不信斯为人间世，愤然而归故里。然斯时也，罾网四布，魑魅魍魉，云雨覆手，何地而不皆然。姐氏有三镇之隙，何乃得安？严亲遂携女子东走龙溪，姐氏时年始迨双十。然沧海已曾经，云雨思巫山，浮生瞬息似梦之慨油然而生矣。旋复赴沪卖文，蒋党网密，岂获宁遐，东洋兵起，安无祸灾，遂复归来觅食，度粉笔生涯而已矣。于时兵戈未已，稽迟边海之陲，南山之麓，生计甚艰，所恃者吞长鲸之气与乎诗酒耳。

世俗但责于其不羁于礼，殊不知败礼坏俗者窃国卖国大盗蒋汪之流也，陷姐氏于斯境者蒋汪之流也，又殊不知其方寸刀痕已不胜，适正薙于豪唱诗酒之间而已，岂为他哉！叛逆之心，不阿之性匿于数易其偶之间，适正返璞还真耳，岂可诽哉，岂可谤哉！倘世知其曾援餐霞而笑署木；佯醉酒而耻三宰，必当莞尔而笑，企凤不及而惶悚矣。

沧海桑田，卖国求爵者荣，卖友求官者显，趋权贵而折腰，倚豪门而卖俏，淫人妻女而自得，口为礼义之教，身为狗盗之行，皆未为耻，则可见姐氏奔放不羁之翹楚也，弃安危不顾而助友，居陋巷而不馁之翹楚也。嗟夫，后代时在襁褓，未知其实，恐有所失，某以为不必且夫足以自慰。迺近病在肝膈，华年已逝，遂手抄遗翰，嘘唏太息掩卷者数，音容历历尚犹在望，故为诗作跋。

幼石手书岁在寅